**کهنه کتاب ها درباره ایران**

**افشار، ایرج**

مدتی این مثنوی تأخیر شد.در سالهای 1338 تا 1342 در مجلهء«یغما»بیست کتاب‏ اروپائی(به زبانهای لاتینی و فرانسه و ایتالیائی و آلمانی و انگلیسی و هلندی)که دربارهء ایران تألیف و در قرون شانزدهم و هفدهم میلادی چاپ شده است معرفی گردید.امید میرفت‏ که بتدریج کتب دیگر نیز توصیف شود.ولی رشته گسست.پس از پنج سال باز بدان موضوع‏ می‏پردازم و چند کتاب دیگر در ین صحایف شناسانده می‏شود.

-21- نخستین چاپ گلستان سعدی

از میان متون معروف ادبی زبان‏ فارسی،گلستان نخستین کتابی است که‏ در اروپا به صورتی آراسته و مجلل به طبع‏ رسید.شاهنامه و دیوان حافظ و بوستان‏ و رباعیات خیام و آثار نظامی و دیگران‏ همه پس از آن چاپ شده است.

متن و ترجمهء لاتینی گلستان که‏ G.Genti تهیه کرد در سال 1651 در آمستردام انتشار یافت.متن فارسی‏ به حروف سربی درشت و قطع کتاب‏ رحلی است.در صفحات دست چپ متن‏ فارسی و صفحات رو بروی آن ترجمهء لاتینی چاپ شده است.و دو صفحهء آن‏ بطور نمونه اینجا به چاپ می‏رسد.

ترجمهء این شخص بعدا به قطع‏ جیبی کوچک با چند تصویر قلمی در سال‏ 1680 در آمستردام تجدید طبع گردید. مشخصات این چاپ چنین است:

حکایت جوان کشتی‏گیر

ناگفته نماند که ترجمهء آلمانی گلستان بطور ملخص پیش ازین چاپ توسط اولئاریوس‏ (ظ 1600 1671)به نام Persisches Rosenthal انتشار یافته بود.

-32- دستور زبان فارسی

این کتاب که نخست در 1735 نشر شده است و پس از طبع 1746 در 1747 طبع‏ دیگری از آن انتشار یافته از دستورهای زبان فارسی قدیمی اروپاست.

-23- ترجمهء دیوان حافظ

ترجمه‏ای است منتخب به زبان لاتینی از غزلیات حافظ که مستشرقی لهستان به نام‏ Reviczky در سال 1771 منتشر ساخت.

قابل توجه مشترکین محترم

مجلهء یغما هر ماه برای مشترکین طهران و ولایات فرستاده می‏شود.شماره می‏کنیم، با دفتر تطبیق می‏کنیم،مکرر به مکرر کنترل می‏کنیم و به پست‏خانهء مبارکه تحویل می‏دهیم. راهی دیگر جز این نداریم.به ما می‏نویسند که مجله نمی‏رسد:(سمنان-ده نسخه-اصفهان‏ شش نسخه-رضائیه دو نسخه و...)برای ما ارسال مجدد مجله،که بتعداد معین چاپ می‏ شود،دشوار است بنابراین بجای این‏که از دفتر مجله بخواهند از پست‏خانه مبارکه بخواهند. و اگر راهی دیگر به نظرشان می‏رسد بفرمایند.